

۱۳۹۵.۱۳۹۴

ماسه و کف

تألیف: جبران خلیل جبران

ترجمه: مرضیه صادقی زاده

انتشارات آکوس

تهران - ۱۳۹۵

سرشناسه: جبران، خلیل، جبران. ۱۸۸۳ - ۱۹۳۱ م. عنوان و نام پدیدآور: ماسه و کف / مولف جبران خلیل جبران؛ مترجم مرضیه صادقی زاده. مشخصات نشر: تهران، آلوس، ۱۳۹۴. مشخصات ظاهری: ۶۴ ص. شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۲۹-۴۵-۵. وضعیت فهرست نویسی: فیبا. یادداشت: کتاب حاضر در سالهای مختلف توسط ناشران متفاوت منتشر شده است. موضوع: نکته گویی ها و گزینه گویی ها. موضوع: عرفان. شناسه افزوده: صادقی زاده، مرضیه، ۱۳۴۹، مترجم. رده بندی کنگره: ۱۳۹۴ م۲ الف/PS۳۵۱۳. رده بندی دیویی: ۸۱۳/۵۲. شماره کتابشناسی: ۱۵۴۶۷۴۹

انتشارات آلوس

سد انقلاب - خیابان دانشگاه - کوچه رستمی - پلاک ۶

تلفن: ۶۶۴۹۲۱۱ - ۰۹۱۲۰۸۴۶۱۹۵

Email: aloospub.1394@gmail.com

مترجم و کف

تألیف: جبران خلیل جبران | ترجمه: مرضیه صادقی زاده

صفحه آرای و طرح جلد	میررحبه ذن
ویراستار	سعید حسین زاده
نوبت چاپ	اول ۱۳۹۵
تیراژ	۱۰۰۰ نسخه
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۸۱۲۹-۴۵-۵
قیمت	۳۰۰۰ تومان

مقدمه

کتاب ماسه و کف در سال ۱۹۲۶ میلادی به چاپ رسید. این کتاب مجموعه‌ای از پند و حکمت‌های جدا اما پیوسته می‌باشد که در برگرفته‌های سینه و زرده پند و اندرز است. بعضی از آنها مضمون داستانی دارند و بعضی دیگر در بزم المثل‌های سمبلیک هستند که نظیر آن را در دو کتاب دیگر دیده‌ایم یعنی ال بنون و السابق می‌توان یافت. در بعضی از این پندهای حکیمانه موضوعات اخلاقی و فلسفی نهفته است و در دسته دیگری از این پندها جبران دیدگاه خود را درباره هنر، شعر و آیین مسیح بیان می‌کند.

از نوشته‌های کتاب می‌توان دریافت که برن کتاب ماسه و کف را یک باره تألیف نکرده، بلکه آن را طی دوره‌های مختلف نوشته است و این نوشته‌ها تماماً به زبان انگلیسی نبوده‌اند. در پندهای اخلاقی - اجتماعی از آفت‌هایی چون حسادت، نیرنگ، کینه، تنبلی و گوناگون در

محاسبه نفس انتقاد شده است. به همین خاطر، هنگامی که می خواهد ذات و جوهر انسانی را بیان کند، می گوید: «در حقیقت، انسان آن چیزی نیست که برای تو نمایان می شود بلکه همان چیزی است که در خفا می ماند، به همین خاطر اگر خواستی حقیقت انسانی شخصی را بشناسی به چیزی که می گوید توجه نکن، بلکه در آنچه که نگفته است تأمل کن»

او در ابعاد از آفت های اخلاقی - اجتماعی، انسان به آراستگی فضائی چشم بخش و ایثار تشویق می کند. آنجا که می گوید: «محبت سخنی از دست که استی از نور بر صفحه ای از نور آن را نگاشته است». این پندمان حکیمانه ریز از محبت و روح انسانی است که نظیر آن در کتاب پیامبر آمده است. آن دماقتی که جبران در کتاب ماسه و کف از آن دم می زند، همان صداقت و بلیکی است. آنجا که می گوید: «بخشش واقعی گذشتن از نیازهای خود به سود دیگران است».

در پایان ذکر این نکته خالی از لطف نخواهد بود که، جبران در نوشته های خود تحت تأثیر افکار اندیشمندان بعد دیدگاه های اسلام در قرآن کریم، سخنان پیامبر (ص)، علی (ع) و مکاتب و شرقی مانند بودا، کنفیوس و اندیشه بزرگانی چون نیچه و... قرار گرفته است.

به عنوان حسن ختام، تأثیر پذیری جبران از آیهی «لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ»^۱ که در زمینه‌ی بخشش نازل شده به وضوح نمایان است.

مترجم

۱- هرگز به نیکی دست نخواهید یافت مگر آنکه آنچه را دوست دارید ببخشایید. «سوره‌ی آل عمران، ۹۲»

این کتاب کوچک، بزرگتر از اسمش - ماسه و کف - نمی باشد و چیزی جز مشتی ماسه و کف نیست.

با آمدن آن چه که میان دانه های ماسه و دانه های قلبم افکندم و غم آن چه که از عصاره روحم بر کف آن ریختم، ولی اکنون، برای همیشه از ساحل به دریا نزدیکتر خواهم ماند و با اشتیاق به دیدار او که قابل وصف نیست نزدیکتر خواهم شد.

در میان هر مرد و زنی، ماسه و کف وجود دارد. برخی از ما آنچه در درون دارند بیان می کنند. برخی دیگر از بیان آن شرم دارند، اما من از آنچه بیان می کنم خجل نیستم. رجوع به شما معذرت می خواهم و امیدوارم مرا ببخشید.

جبران خلیل جبران

تولد: ۱۹۲۶ میلادی